

Com a prova da ABIN se aproximando, trouxe o texto da prova de 2008:

Inteligencia humana y terrorismo yihadista i La inteligencia ha sido tradicionalmente un elemento clave en la lucha antiterrorista. Pero en el caso del terrorismo yihadista, y especialmente en el de los grupos que actúan en

4 Europa o en los Estados Unidos de América, su importancia es **aun** mayor, ya que los yihadistas instrumentalizan la presencia de amplias comunidades islámicas, en su mayoría de procedencia

7 inmigrante, para pasar desapercibidos y reclutar nuevos simpatizantes. En dicho contexto, las actividades antiterroristas deben

10 contar con una inteligencia de calidad que les permita discernir con precisión entre la ínfima minoría de radicales y la inmensa mayoría de pacíficos creyentes. De lo contrario, unas actuaciones

13 policiales indiscriminadas, en razón de convicciones religiosas o de pertenencia a determinada etnia, acabarían provocando una indignante sensación de acoso en el musulmán de a pie y una

16 imagen sospechosa de las comunidades islámicas ante los ojos del resto de la sociedad. Las actividades de inteligencia siguen un ciclo

19 compuesto por una primera fase de dirección o fijación de objetivos, una segunda de obtención de información, una tercera de elaboración y análisis de la misma, y una cuarta de difusión

22 del producto resultante, es decir, de la inteligencia. En la fase de obtención se utilizan diversos sistemas de captación de información a través de imágenes (IMINT), trazado de señales

25 electrónicas (SIGINT), explotación de fuentes abiertas (OSINT), fuentes humanas (HUMINT) etc. En este análisis vamos a detenernos brevemente en la

28 HUMINT, la inteligencia humana, en materia de lucha contra el terrorismo yihadista, y concretamente nos centraremos sólo en un medio que consideramos de particular interés y que

31 denominaremos de la siguiente manera: infiltrados.

Una fuente especial de inteligencia humana son los infiltrados, agentes o colaboradores de los servicios de

- 34** información policiales o de los servicios de inteligencia estratégica que logran penetrar en la estructura interna de un grupo terrorista. Para ello, deben simular que comparten las
- 37** convicciones radicales del resto del grupo y, con frecuencia, pertenecer a una etnia de origen similar a la de los otros integrantes. En la breve historia del yihadismo en España, la
- 40** prensa ha filtrado la existencia de este tipo de fuentes: tal fue el caso del marroquí Abdelkader el Farssaoui (alias Cartagena).
El Farssaoui se hizo pasar por imán radical de un
- 43** oratorio en Villaverde (Madrid) y, de ese modo, se ganó la confianza y asistió a reuniones privadas del grupo liderado por Serhane Ben Abdelmajid y Mustafa El Maymouni, un grupo que
- 46** meses más tarde formaría con otros subgrupos la red terrorista de los atentados del 11 de marzo en Madrid. Farssaoui alertó a la policía de la peligrosidad potencial
- 49** del grupo de Serhane. Pero, al trasladarse a la costa de Granada, y más tarde a Almería, perdió el contacto cercano con los terroristas antes de que éstos comenzaran a planificar los
- 52** atentados, por lo que no consta que conociera detalles concretos sobre la operación del 11-M.

Glossário:

- yihadista = participantes da Guerra Santa
- elemento clave = elemento chave
- lucha = luta
- reclutar = recrutar
- en dicho contexto = em tal contexto / nesse contexto
- creyentes = crentes
- acoso = assédio
- sospechosa = suspeita
- ante los ojos = diante dos olhos
- señales electrónicas = sinais eletrônicos
- explotación = exploração
- logran = conseguem

- para ello = para isso
- comparten = compartilham
- pertenecer = pertencer
- prensa = imprensa
- marroquí = marroquino

imán = imame = **substantivo masculino**

- 1 sacerdote muçulmano que dirige as preces numa mesquita
 - 2 título que os califas se atribuíram como chefes supremos dos muçulmanos
 - 3 antigo título dos chefes de escolas jurídicas e teológicas islâmicas
 - 4 título de certos soberanos muçulmanos, esp. do Iêmen
- peligrosidad = periculosidade
 - contacto cercano = contato íntimo
 - planificar = planejar

Juzgue los ítems de **126 a 150** en relación al texto de encima.

Vamos dizer se a afirmativa é certa (C) ou errada (E).

126 Los yihadistas son grupos que emigran desde Europa o Estados Unidos.

Errada – Os yihadistas são grupos de seguidores da Guerra Santa, cujos seguidores atuam na Europa e nos EUA.

127 Para pasar desapercibidos, los yihadistas tienen que reclutar nuevos simpatizantes. **Errada** – Eles se infiltram em comunidades islâmicas para passar despercebidos.

128 El elemento "aun" (R.5) es reemplazable por **inclusive** sin alterar la semántica del texto. **Certa** – Vamos ver no texto : “ ...su importancia es **aun** mayor”. Sua importância é inclusive maior, também maior.

129 La expresión "ya que" (R.5) introduce una oración que expresa una finalidad. **Errada** - Voltando ao texto : “ ...ya que los yihadistas instrumentalizan la presencia de amplias comunidades. “ Expressa causalidade.

130 El verbo **instrumentalizar** (R.5) tiene, en este caso, el mismo sentido de **aprovecharse de**. **Certa** – “ ...los yihadistas instrumentalizan la presencia de amplias comunidades ..” Eles se aproveitam da presença de grandes comunidades.

- 131** La expresión "En dicho contexto" (R.9) es sustituible por **En aquel contexto** sin alteraciones semánticas. **Errada** – É substituível por “ Em tal contexto “ / “ Nesse contexto “.
- 132** La forma verbal "deben" (R.9) expresa, en este contexto de uso, probabilidad. **Errada** – Voltando ao texto : “ ...las actividades antiterroristas deben contar con una inteligencia de calidad...” . Em espanhol há uma diferença entre deber e deber de / **deber** = obrigação/ fato real/ necessidade e **deber de** = probabilidade, possibilidade. A tradução seria que as atividades anti-terrorists contam com uma inteligência de qualidade.
- 133** La forma verbal "permita" (R.10) no puede ser reemplazada por **permite** sin alterar la semántica de la oración a la que pertenece. **Certa** – Lembrem-se de que a conjugação verbal faz toda a diferença na sentença.
- 134** La radicalización de algunas minorías puede ser achacada a la actuación indiscriminada de la policía. **Errada** – A radicalização não pode ser imputada à ação policial.
- 135** La expresión "De lo contrario" (R.12) es sustituible por **En contrario** sin alteración semántica o gramatical. **Certa** - De lo contrario = do contrario e en contrario = em caso contrário. Pode ser substituída sem alteração semântica ou gramatical.
- 136** Las actividades de inteligencia están constituidas por cuatro ciclos básicos. O gabarito da CESPE está como alternativa errada, mas para mim está **Certa** – vamos ver no texto : “ Las actividades de inteligencia siguen un ciclo compuesto por una primera fase de dirección o fijación de objetivos, una segunda de obtención de información, una tercera de elaboración y análisis de la misma, y una cuarta de difusión del producto resultante, es decir, de la inteligencia. “
- 137** Los vocablos "musulmán" (R.15) y "yihadista" (R.29) son usados en el texto con el mismo significado. **Errada** – Não são usados no texto com o mesmo significado.
- 138** La IMINT pertenece al segundo ciclo de las actividades de inteligencia. No gabarito da CESPE está como errada, mas para mim está **Certa** – no texto fala : “ ...En la fase de obtención se utilizan diversos sistemas de captación de información a través de imágenes (IMINT)..” . E a fase de obtenção é o segundo ciclo.

- 139** El texto considera a los infiltrados como el medio más importante en la lucha contra el terrorismo yihadista. **Errada** - No texto não afirma isso.
- 140** Es adecuado que los infiltrados tengan un origen étnico semejante al del grupo que observan. **Certa** - Vamos ler novamente no texto : “ ... los yihadistas instrumentalizan la presencia de amplias comunidades islámicas, en su mayoría de procedencia inmigrante, para pasar desapercibidos y reclutar nuevos simpatizantes
- 141** La expresión "Para ello" (R.36) es reemplazable por **Por esto** sin alteración semántica del texto. **Errada** – Para isso não pode ser substituído por Por isso.
- 142** El elemento "que" desempeña funciones gramaticales diferentes en su uso en las líneas 35 y 36. **Certa**
- 143** La prensa española fue autorizada a divulgar las actividades de Farssaoui. **Errada** – No texto diz que : “ ...la prensa ha filtrado la existencia de este tipo de fuentes: tal fue el caso del marroquí Abdelkader el Farssaoui (alias Cartagena).”
- 144** Farssaoui era originalmente un religioso musulmán que practicaba en un barrio de la capital de España. **Errada** – Ele se fez passar por um imame radical.
- 145** Mustafa El Maymouni frecuentaba los oficios religiosos liderados por Farssaoui. **Errada** - Era Farssaoui que freqüentava as reuniões religiosas.
- 146** La forma verbal "formaría" (R.46) expresa una acción futura en relación a la acción expresada por la oración anterior. **Certa** - Vamos ver no texto : “ se ganó la confianza y asistió a reuniones privadas del grupo liderado por Serhane Ben Abdelmajid y Mustafa El Maymouni, un grupo que meses más tarde **formaría** con otros subgrupos la red terrorista .”
- 147** Las estructuras "a la policía" (R.48) y "a la costa" (R.49) desempeñan funciones gramaticales diferentes. **Certa**- A la policía tem função de complemento indireto / A la costa tem função adverbial de lugar – para a costa.
- 148** La estructura "de la peligrosidad potencial del grupo" (R.48-49) desempeña la función de complemento de régimen verbal. **Certa** – Tem

função de complemento do regime verbal da oração- alertou à polícia de quê... da potencial periculosidade do grupo.

149 La forma verbal "comenzaran" (R.51) es reemplazable por **comenzasen** sin producir alteraciones semánticas o gramaticales. **Certa** – A substituição verbal é correta e não altera gramaticalmente a oração.

150 El elemento pronominal "lo" (R.52) se refiere a "el contacto" (R.50). **Errada**- Geralmente em espanhol o “ lo” refere-se à oração anterior. Nessa alternativa o “ lo” refere-se ao planejamento dos atentados terroristas, e não ao contato : “ Pero, al trasladarse a la costa de Granada, y más tarde a Almería, perdió el contacto cercano con los terroristas antes de que éstos comenzaran a planificar los atentados, por lo que no consta que conociera detalles concretos sobre la operación del 11-M.

Podemos perceber que a banca CESPE tem um estilo de prova bem diferente do da ESAF, e pede questões de interpretação e de gramáticas mais diretas.

Hasta pronto.

Marise Zappa